Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 58 (1971)
Heft: 2: Altersheime - Schwimmbäder

Artikel: Jean Tinguely - vittoria a milano
Autor: Bezzola, Leonardo
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-44975

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

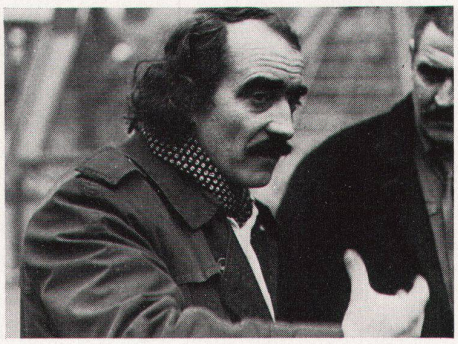
Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Jean Tinguely – vittoria a milano



8. Photoreportage von Leonardo Bezzola

Zum zehnjährigen Bestehen der in Mailand gegründeten Gruppe «nouveau réalisme» baut Tinguely auf der Piazza del Duomo «la vittoria, un monumento effimero di 29 minuti».

Mailand. Eine Großstadt, die im Verkehr erstickt, Streiks, Smog schlägt sich als schwarze Rußschicht auf exklusive Sportwagen und Leichtmetallfassaden nieder. Doch an all das scheinen sich die Lombarden gewöhnt zu haben. Erregung entsteht erst, wenn Christo ein Standbild verpackt, und vor Tinguelys tabernakelförmigem Zelt, unter dessen violetter Hülle das Werk entsteht. Die Antiquabuchstaben N R werden sowohl politisch wie religiös mißverstanden.

Man weiß, daß eine autodestruktive Figur geplant ist, die Blumengebinde Tarnung sind und Schwarzpulver geschmuggelt wurde. Behörden (die Stadt zeichnet als Veranstalter) und Feuerpolizei bekommen einen braven Hippie-Obelisk präsentiert.

Abends, gegen 22 Uhr: Scheinwerfer, Prominenz, Reporter, TV-Equipen, Blasmusik, Asbestanzüge, eine Ansprache von Dufrêne, dann fällt die Hülle: Zum Vorschein tritt ein riesiger Phallus, der sich zu den Klängen von «O sole mio» unter Blitzen, Donnerschlägen und Funkengarben auflöst. Übrig bleibt ein brennendes Holzgerüst, die paar Räder haben längst zu drehen aufgehört, schließlich stürzen die Reste vom Podium. Das Feld ist frei für die Souvenirjäger. Die seriöse Lokalpresse schweigt den Vorfall tot.

A l'occasion de la commémoration des dix années d'existence du groupe « nouveau réalisme », fondé à Milan, Tinguely construit sur la Piazza del Duomo « la vittoria, un monumento effimero di 29 minuti ».

Milan. Vaste agglomération urbaine étouffant au milieu du trafic, des grèves, du smog qui se dépose en couche de suie sur les voitures de sport racées et les façades en aluminium. Tout cela ne semble guère préoccuper les Lombards. L'agitation monte seulement quand Christo emballe une sculpture et que devant la tente en forme de tabernacle de Tinguely, sous l'enveloppe violette de laquelle naît l'œuvre. Les caractères romains NR sont mal interprétés, tant sur le plan politique que religieux.

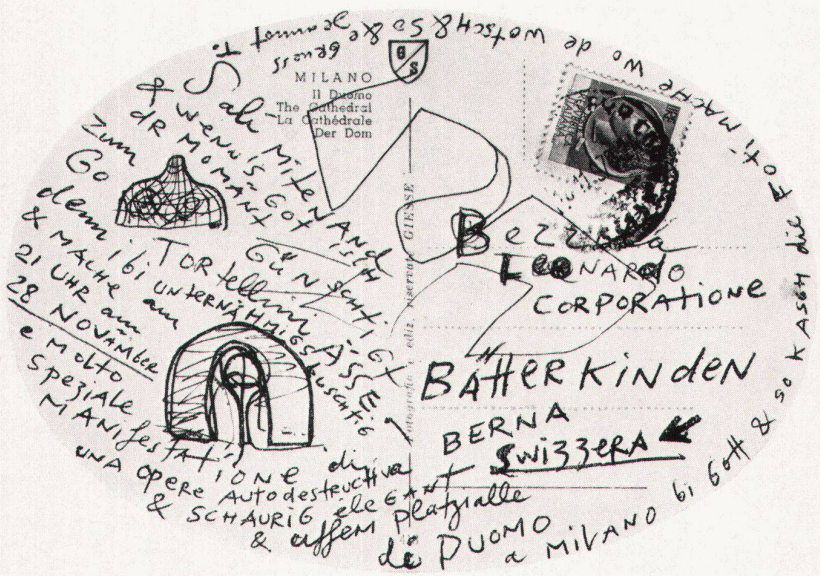
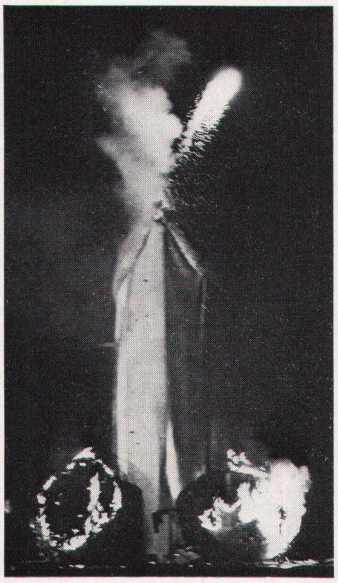
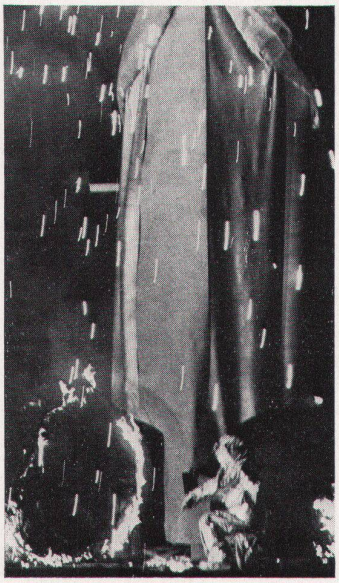
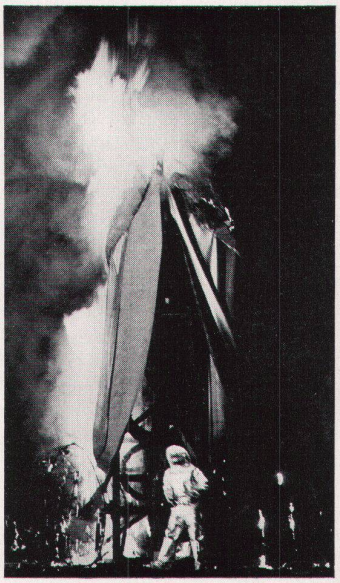
D'aucuns savent qu'une figure autodestructive est projetée, que les gerbes de fleurs sont un camouflage et que de la poudre noire a été passée en fraude. Un obélisque hippie, de conception très sage, est présenté aux autorités (la ville figure comme organisatrice) et à la police des incendies.

Le soir, vers 22 heures. Projecteurs, personnalités, reporters, équipes de télévision, fanfares, vêtements en asbeste, une allocution de Dufrêne, puis « le rideau tombe »: un gigantesque phallus apparaît et se désintègre aux sons de « o sole mio » et sous les éclairs, coups de tonnerre et gerbes d'étincelles. Il ne reste plus qu'un échafaudage en bois fumant, quelques roues depuis longtemps arrêtées; pour finir, les restes s'écroulent du podium. Le champ est libre pour les chasseurs de souvenirs. La presse locale sérieuse feint ignorer totalement l'incident.

Tinguely has constructed on the Piazza del Duomo in Milan 'La vittoria, un monumento effimero di 29 minuti' (Victory, an ephemeral monument lasting 29 minutes) to celebrate the ten years of existence of the 'nouveau réalisme' group founded here in Milan.

Milan. A metropolis, which is choking in traffic, strikes, smog is precipitated as a black layer of soot on exclusive sports cars and light-metal façades. But the Lombards appear to have got used to all this. Excitement is aroused only when Christo packages a statue and in front of Tinguely's tabernacle-like tent under which purple shape the work arises. The Antiqua letters NR are misunderstood both politically and religiously. It is a well known fact that a self-destroying sculpture is planned, the garlands are mere camouflage and black powder has been smuggled in. The authorities (the Municipality is underwriting the project) and the fire brigade are presented with a fine Hippy obelisk.

Evening, close on 10 o'clock, searchlights, important people on the spot, reporters, TV cameramen, brass bands, asbestos suits, an address by Dufrêne, then the sheathing falls away: There emerges a gigantic phallus, which disintegrates to the strains of 'O sole mio' accompanied by flashes of light, loud explosions and coloured fireworks. There is left at the end a burning wooden scaffold, the few wheels have long since stopped turning, finally what remains collapses. The field is open for souvenir collectors. The serious local papers bury the incident in silence.



BEVETE
Coca-Cola
IL MIGLIOR RISTORO
NEON SCOLARI
BULO
21
ACC
CASTELLO
ALMAC
PURA LANA
VERGINE
ALODE
RIELLO